



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
19 September 2012  
Russian  
Original: English

## Шестьдесят седьмая сессия

Пункт 70(b) предварительной повестки дня\*

**Поощрение и защита прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод**

## Судебные разбирательства над «красными кхмерами»

### Доклад Генерального секретаря

#### *Резюме*

В своей резолюции 57/228 В Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении этой резолюции. В своих последующих докладах о судебных разбирательствах над «красными кхмерами» (A/58/617, A/59/432 и Add.1, A/60/565 и A/62/304) Генеральный секретарь представлял информацию о прогрессе в деле учреждения и функционирования чрезвычайных палат в судах Камбоджи для преследования в соответствии с камбоджийским правом за совершенные в период Демократической Кампучии преступления в рамках национальной судебной системы Камбоджи.

В настоящем докладе содержится подробная информация о прогрессе, который был достигнут чрезвычайными палатами за период, прошедший после представления последнего доклада Генерального секретаря, и отмечаются существующие трудности, в частности острый финансовый кризис, который может поставить под угрозу будущее функционирование палат.

\* A/67/150.



## I. Введение

1. После представления предыдущих докладов Генерального секретаря о судебных процессах над «красными кхмерами» (A/58/617, A/59/432 и Add.1, A/60/565 и A/62/304) чрезвычайные палаты в судах Камбоджи добились существенного прогресса и продемонстрировали свой потенциал по проведению весьма сложных судебных разбирательств в соответствии с международными стандартами. Вместе с тем в рамках усилий по выполнению своего мандата они столкнулись и, безусловно, продолжают сталкиваться со значительными финансовыми и политическими трудностями. Обеспокоенность, выраженная в докладе Генерального секретаря от 31 марта 2003 года (A/57/769) в связи с возможностями финансирования палат, оказалась весьма обоснованной, поскольку в настоящее время палаты испытывают острую нехватку финансовых средств, что может поставить под угрозу их будущее функционирование.

2. В течение рассматриваемого периода чрезвычайные палаты полностью завершили разбирательство по делу 001 в отношении Каинга Гуека Еав, известного как «Дуч», бывшего начальника тюрьмы S-21, где «красные кхмеры» совершали пытки и казни. Дуч был осужден и приговорен Судебной палатой к 35 годам тюремного заключения. В результате апелляционного разбирательства Палата Верховного суда постановила увеличить срок его наказания, приговорив его к пожизненному тюремному заключению. В июне 2011 года началось разбирательство по делу 002 против четырех ныне здравствующих членов высшего руководства режима «красных кхмеров». На судебных процессах по обоим делам присутствовало большое число камбоджийцев и иностранцев, и эти процессы широко и положительно освещались в национальной и иностранной прессе.

3. Дела 003 и 004 находятся на этапе расследования. Сообвинители публично заявили о том, что новых дел не будет.

## II. Прогресс в разбирательствах по делам

### A. Дело 001: Каинг Гуек Еав, известный как «Дуч»

4. Дело 001 было первым делом, рассматривавшимся чрезвычайными палатами. Единственный обвиняемый Каинг Гуек Еав, известный как «Дуч», был заместителем начальника тюрьмы S-21 в период с 15 августа 1975 года по март 1976 года и начальником этой тюрьмы в период с марта 1976 года и до момента падения режима Демократической Кампучии в январе 1979 года. Тюрьма S-21 была центром обеспечения безопасности в Пномпене, в который лиц, считавшихся противниками Коммунистической партии Кампучии, направляли на допросы, пытки и казни.

5. 8 августа 2008 года судьи, совместно ведущие судебное следствие, выпустили постановление о его завершении. В этом постановлении Дуч обвинялся в совершении преступлений против человечности и нарушений Женевских конвенций 1949 года. После подачи обвинителями апелляции Палата предварительного производства частично изменила текст постановления о завершении следствия, включив в обвинительное заключение преступления пыток и преднамеренного убийства по национальному законодательству, определяемые Уго-

ловным кодексом Камбоджи 1956 года. Палата предварительного производства направила обвиняемого в суд для прохождения разбирательства на основании измененного постановления о завершении следствия.

6. Первоначальное слушание в Судебной палате состоялось 17 и 18 февраля 2009 года. Слушание по существу началось 30 марта и завершилось в ноябре. 26 июля 2010 года Судебная палата осудила Дуча за преступления против человечности и серьезные нарушения Женевских конвенций 1949 года, приговорив его к 35 годам лишения свободы. Сообвинители, обвиняемый и гражданские стороны подали апелляцию на приговор Палаты Верховного суда.

7. 3 февраля 2012 года Палата Верховного суда вынесла свое решение. В нем подтверждался обвинительный приговор за преступления против человечности в виде преследований и добавлялись дополнительные пункты обвинения за преступления против человечности в виде истребления (включая убийства), порабощения, тюремного заключения, пыток и других бесчеловечных деяний. В нем аннулировалось решение Судебной палаты о предоставлении компенсации за нарушение прав обвиняемого в связи с его незаконным содержанием под стражей камбоджийским военным судом в период с 10 мая 1999 года по 30 июля 2007 года. В нем удовлетворялись еще 10 заявлений гражданских сторон и подтверждалось решение Судебной палаты о том, чтобы компилировать и поместить на веб-сайте чрезвычайных палат все заявления о принесении извинений и признании ответственности, сделанные обвиняемым в ходе судебного и апелляционного разбирательства. Кроме того, в этом решении отклонялась апелляция Дуча, в которой приводился довод о том, что он не подпадает под юрисдикцию палат. И наконец, Палата Верховного суда постановила, чтобы обвиняемый оставался в распоряжении палат, пока не будет организован его перевод в тюрьму, в которой он будет далее отбывать наказание в соответствии с законом. Этим решением Палаты Верховного суда завершилась судебная деятельность по данному делу. В соответствии с Внутренним регламентом обвинители просили, чтобы Дуч отбыл весь оставшийся срок приговора и чтобы он оставался в следственном изоляторе палат в течение периода, когда ему требовалось давать показания по делу 002.

8. В связи с делом 001 камбоджийцам впервые была предоставлена возможность засвидетельствовать отправление правосудия в отношении преступлений, совершенных в период существования Демократической Кампучии (1975–1979 годы), во время которого погибло около 2 миллионов человек. Судебные заседания посетило более 30 000 камбоджийцев. Это дело послужило четким сигналом для камбоджийского народа и международного сообщества о том, что преступления, совершенные режимом «красных кхмеров», не останутся безнаказанными. Завершение разбирательства по этому делу стало для чрезвычайных палат историческим моментом и продемонстрировало их потенциал по осуществлению преследования за комплексные преступления в соответствии с международными стандартами. Это заложило основу для расследования дела 002, касающегося четырех ныне здравствующих членов высшего руководства Демократической Кампучии.

## **В. Дело 002: Нуон Чи, Иенг Сари, Кхиеу Самфан и Иенг Тирит**

9. В январе 2010 года по завершении следствия, продолжавшегося примерно два с половиной года, судьи, совместно ведущие судебное следствие, уведомили стороны о том, что следствие по делу 002 завершено, и предложили им подать любые заключительные просьбы о дальнейшем расследовании. Некоторые просьбы были удовлетворены, а некоторые отклонены, что привело к подаче апелляций в Палату предварительного производства. В июле Палата предварительного производства завершила разбирательство по этим апелляциям. Судьи, совместно ведущие судебное следствие, передали дело 002 сообвинителям для заключительного представления. В августе сообвинители подали судьям, совместно ведущим судебное следствие, заключительное представление, в котором они просили вынести обвинительное заключение в отношении обвиняемых и направить их для прохождения судебного разбирательства.

10. 15 сентября 2010 года судьи, совместно ведущие судебное следствие, выпустили постановление о завершении следствия, в котором они вынесли обвинительное заключение в отношении Нуона Чи, бывшего Председателя Национальной ассамблеи Демократической Кампучии и заместителя Секретаря Коммунистической партии Кампучии, Кхиеу Самфана, бывшего главы государства Демократической Кампучии, Иенга Сари, бывшего заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Демократической Кампучии, и Иенг Тирит, бывшего министра социальных дел Демократической Кампучии (в качестве членов совместного криминального предприятия) за преступления против человечности, серьезные нарушения Женевских конвенций 1949 года и геноцид против этнических групп чамов и вьетнамцев в Камбодже, в дополнение к правонарушениям по Уголовному кодексу Камбоджи 1956 года. После выпуска постановления о завершении следствия стороны подали несколько апелляций. 13 января 2011 года Палата предварительного производства выпустила свои решения относительно апелляций и направила дело на судебное разбирательство.

11. В ответ на ходатайства групп защиты, в которых они заявляли, что обвиняемые по состоянию здоровья не могут предстать перед судом, и ввиду их преклонного возраста в апреле 2011 года Судебная палата назначила врача-гериатра для проверки троих из четверых обвиняемых. Кхиеу Самфан предпочел не проходить такой проверки. Эксперты установили, что по своему состоянию здоровья Иенг Сари и Нуона Чи пригодны для прохождения судебного разбирательства, а затем это заключение было оспорено. С 29 по 31 августа состоялись предварительные слушания с целью определить, может ли Иенг Тирит по состоянию здоровья предстать перед судом.

12. Разбирательство началось с первоначального слушания, которое состоялось с 27 по 30 июня 2011 года. Стороны просили, чтобы в ходе разбирательства были заслушаны показания 1054 свидетелей, экспертов и гражданских сторон. Во время первоначального слушания Судебная палата проанализировала списки свидетелей, представленные сторонами, и предварительные возражения касательно их юрисдикции. 22 сентября 2011 года она постановила разделить разбирательство на ряд отдельных дел, каждое из которых должно было соответствовать отдельному разделу обвинительного заключения. По каждому делу должно было состояться судебное разбирательство с последующим вынесением вердикта.

13. 17 ноября 2011 года после анонимной проверки пятью назначенными судом медицинскими экспертами Судебная палата установила, что Иенг Тирит страдает прогрессирующим дегенеративным умственным расстройством, вследствие чего она не может предстать перед судом. Палата изъела обвинения против нее из обвинительного заключения, приостановила разбирательство против нее и вынесла постановление о ее безоговорочном освобождении. Сообвинители немедленно подали просьбу о приостановке действия постановления об освобождении и апелляцию на это постановление. 13 декабря Палата Верховного суда отложила решение Судебной палаты и постановила, чтобы последняя в консультации с экспертами ходатайствовала о проведении дополнительного лечения Иенг Тирит для того, чтобы обеспечить ее дееспособность для прохождения разбирательства. Она также постановила, чтобы Судебная палата провела повторную оценку ее состояния через шесть месяцев после начала этого дополнительного лечения.

14. Разбирательство по существу по делу Нуона Чи, Иенга Сари и Кхиеу Самфана началось 21 ноября 2011 года со вступительных заявлений обвинителей, в которых было охвачено все обвинительное заключение. При соблюдении решения Палаты от 22 сентября 2011 года о разделении этого разбирательства на ряд отдельных дел с проведением судебного процесса и вынесением приговора по каждому из них первое разбирательство все же будет прежде всего посвящено насильственному перемещению населения из Пномпеня, а затем из других регионов (этапы 1 и 2) и связанным с этим преступлениям против человечности. В ходе его также будет рассмотрена структура Демократической Кампучии, история Коммунистической партии Кампучии, организационная структура Демократической Кампучии и роль троих обвиняемых в связи с политикой режима Демократической Кампучии, имеющей касательство ко всем обвинениям, что послужит основой для последующих разбирательств. В своем решении Палата заявила, что она может расширить юрисдикцию первого разбирательства, что она затем и постановила сделать после совещания судебной администрации 17 августа 2012 года.

15. В настоящее время проводится первое разбирательство. На сегодняшний день судебные заседания в рамках этого процесса посетило более 50 000 человек, по большей части камбоджийцев. Это разбирательство широко признается в качестве важнейшего уголовного процесса, происходящего сегодня в мире.

### **С. Дела 003 и 004: пять подозреваемых, личные данные которых являются конфиденциальными**

16. Преступления, расследуемые по делам 003 и 004, являются преступлениями против человечности и нарушениями Уголовного кодекса Камбоджи 1956 года. Расследование первого дела также касается серьезных нарушений Женевских конвенций 1949 года. В отношении имен и фамилий подозреваемых сохраняется конфиденциальность. Должностные лица самого высокого уровня в правительстве Камбоджи публично заявили свой протест в отношении обоих дел. Разбирательство в чрезвычайных палатах было отмечено разногласиями между национальными и международными обвинителями и между национальными и международными судьями.

17. Сообвинители начали проводить предварительное расследование по этим делам 10 июля 2006 года. Международный обвинитель составил предварительное представление, в котором он просил судей, совместно ведущих судебное следствие, расследовать обвинения. Поскольку национальный обвинитель был против продолжения следствия, 20 ноября 2008 года международный обвинитель зарегистрировал возражение. 18 августа 2009 года Палата предварительного производства изложила свою позицию по поводу этого возражения, однако внутри нее мнения между национальными и международными судьями разделились: национальные судьи считали, что не следует продолжать следствие, а международные судьи считали, что оно должно продолжаться. В результате такого разделения не было сформировано квалифицированное большинство, необходимое для принятия решения (четверо из пятерых судей). В соответствии со статьей 7(4) Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Королевским правительством Камбоджи о преследовании в соответствии с камбоджийским правом за преступления, совершенные в период Демократической Кампучии, следствие должно было продолжаться, и 7 сентября 2009 года предварительное представление международного обвинителя было препровождено судьям, совместно ведущим судебное следствие.

18. 9 июня 2010 года судьи, совместно ведущие судебное следствие, сделали публичное заявление, в котором они сообщили, что в тот же самый день международный судья, ведущий судебное следствие, зарегистрировал несогласие между этими двумя судьями относительно сроков проведения следствия. В результате этого несогласия до конца 2010 года должен был продолжать расследовать дела один лишь международный судья, ведущий следствие.

19. Первый международный судья, ведущий судебное следствие, Марсель Лемонд (Франция), с 30 ноября 2010 года вышел в отставку, и 1 декабря его заменил запасной международный судья, ведущий следствие, Зигфрид Блунк. 29 апреля 2011 года судьи, совместно ведущие судебное следствие, выпустили публичное уведомление, в котором они заявили, что следствие по делу 003 завершилось. Это уведомление вызвало многочисленную критику международных обозревателей и представителей гражданского общества, которые говорили, что оно является преждевременным и нарушает права потерпевших на участие в разбирательстве. Уведомление было оспорено 20 мая 2011 года международным обвинителем, который подал три просьбы о продолжении следственных действий. 7 июня эти просьбы были отклонены судьями, совместно ведущими судебное следствие, на основании процедурных формальностей. 10 июня были поданы доработанные просьбы совместно с апелляцией, в которой международный обвинитель оспорил формальные основания для первоначального отклонения просьб. 28 июля судьи, совместно ведущие судебное следствие, отклонили доработанные просьбы.

20. 3 августа международный обвинитель подал апелляцию на эти возражения в Палату предварительного производства. Пока эта апелляция находилась на рассмотрении, 9 октября г-н Блунк в своем качестве международного судьи, ведущего судебное следствие, подал в отставку, объясняя это причинами, связанными с предполагаемым вмешательством правительства в разбирательство. Он вышел в отставку 31 октября. С 14 ноября обязанности международного судьи, ведущего судебное следствие, стал исполнять Лоран Каспер-Ансерме (Швейцария), бывший тогда запасным международным судьей, веду-

щим судебное следствие и ожидавшим своего официального назначения камбоджийским Верховным советом магистратуры.

21. 15 ноября в Палате предварительного производства не удалось обеспечить требующегося квалифицированного большинства из четырех голосов «за», поскольку позиции национальных и международных судей в отношении апелляции разделились. Поэтому решение судей, совместно ведущих судебное следствие, отклонить просьбы о следственных действиях, осталось в силе. В совместном особом мнении международные судьи Палаты предварительного производства заявили, что судьи, совместно ведущие следствие, могут воспользоваться своим дискреционным правом, чтобы пересмотреть свое решение о завершении следствия по делу 003.

22. В этот период национальный следственный судья и национальные сотрудники чрезвычайных палат отказывались признавать полномочия г-на Каспера-Ансерме на то, чтобы действовать в качестве международного следственного судьи в отсутствие его формального назначения камбоджийским Верховным советом магистратуры. 19 января 2012 года камбоджийский Верховный совет магистратуры постановил не назначать г-на Каспера-Ансерме международным судьей, ведущим судебное следствие. В ответ на это решение 20 января Генеральный секретарь выпустил заявление со ссылкой на пункт 6 статьи 5 Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Королевским правительством Камбоджи о преследовании в соответствии с камбоджийским правом за преступления, совершенные в период Демократической Кампучии, в котором предусмотрено, что в случае необходимости заполнить пост международного судьи, ведущего судебное следствие, лицо, назначаемое на эту должность, должно быть запасным международным судьей, ведущим судебное следствие. Генеральный секретарь заключил, что решение не назначать г-на Каспера-Ансерме, бывшего тогда запасным международным судьей, ведущим судебное следствие, нарушает положения Соглашения, и просил, чтобы Камбоджа незамедлительно приняла меры для его назначения. Камбоджийские власти не приняли таких мер. Тот факт, что национальный судья, ведущий судебное следствие, и национальный обвинитель являются членами камбоджийского Верховного совета магистратуры — органа, постановившего не назначать г-на Каспера-Ансерме, — вызывает у Организации Объединенных Наций определенную обеспокоенность.

23. Действуя в качестве международного судьи, ведущего судебное следствие, г-н Каспер-Ансерме столкнулся с препятствиями при ведении следствия по делам 003 и 004, что он впоследствии зафиксировал в записке сторонам от 21 марта 2012 года. В число этих препятствий входило противодействие национального следственного судьи всем попыткам продвигаться вперед в следственных действиях и отказ камбоджийских сотрудников Канцелярии судей, совместно ведущих судебное следствие, от оказания ему помощи. Изучив материалы дела, г-н Каспер-Ансерме определил, что судебное следствие по делу 003 было проведено неправильно, и постановил, что оно должно быть возобновлено. Национальный судья, ведущий судебное следствие, отказался обсуждать с ним этот вопрос, и 15 декабря 2011 года г-н Каспер-Ансерме передал это возражение в Палату предварительного производства.

24. В отношении дела 004 г-н Каспер-Ансерме стремился достичь договоренности с национальным судьей, ведущим судебное следствие, по ряду следственных действий, но тот не предпринял ответных шагов. Вследствие этого 19 января 2012 года г-н Каспер-Ансерме передал это возражение в Палату предварительного производства.

25. 3 февраля оба возражения были возвращены Председателем Палаты предварительного производства, который заявил, что они не рассматривались Палатой за отсутствием у г-на Каспера-Ансерме полномочий. 10 февраля международные судьи Палаты изложили свое возражение Председателю в отдельном мнении, заявив, что Палате необходимо обеспечить обоснованное рассмотрение данного вопроса. Они далее заявили, что в отсутствие назначенного международного следственного судьи г-н Каспер-Ансерме в качестве запасного судьи, ведущего судебное следствие, обладает полномочиями на исполнение этих функций. Последующая попытка г-на Каспера-Ансерме подать возражения в Палату вновь была отклонена.

26. С 4 мая г-н Каспер-Ансерме вышел в отставку, сославшись на вышеупомянутые препятствия к выполнению его обязанностей и охарактеризовав обстановку как враждебную.

27. 20 июня Верховный совет магистратуры назначил в качестве международного судьи, ведущего судебное следствие, Марка Хармона (Соединенные Штаты Америки), а в качестве запасного международного судьи, ведущего судебное следствие, — Оливье Бовалле (Франция). Ожидается, что в конце сентября г-н Хармон приступит к исполнению своих обязанностей в Пномпене.

### **III. Общественная информация и информационно-просветительская деятельность**

28. В пункте 22 доклада Генерального секретаря от 12 октября 2004 года (A/59/432) общественная информация и информационно-просветительская деятельность приводятся в качестве составной части деятельности чрезвычайных палат. Палаты прилагают значительные усилия для того, чтобы камбоджийский народ был постоянно информирован о судебных процессах. Разбирательства и их массовая общественная посещаемость (свыше 150 000 человек) широко и позитивно освещались в международной прессе. В рамках процесса по делу 001 организовывались еженедельные брифинги для национальных и международных средств массовой информации, а первую неделю судебного разбирательства освещало более 180 информационных агентств. С января по июль 2009 года журналисты посетили палаты 742 раза, а в ноябре пятидневное заключительное изложение доводов сторон освещали 417 журналистов. Заключительное изложение доводов напрямую транслировалось всеми основными теле- и радиостанциями в Камбодже.

29. 27 июня 2011 года открытие судебного этапа разбирательства по делу 002 активно освещалось средствами массовой информации. Вступительные заявления освещало около 140 представителей средств массовой информации, и за три дня разбирательства судебные заседания посетило 10 000 человек. Кроме того, палаты начали транслировать еженедельную радиопрограмму «Суд над „красными кхмерами“», освещающую основные события каждой недели су-



дебного разбирательства по делу 002, а также содержащую рубрику «звонки в прямом эфире», которая дает слушателям возможность задавать вопросы и высказывать замечания.

30. Другие виды информационно-просветительской деятельности включали участие должностных лиц палат в конференциях, проведение информационных экскурсий по помещениям палат для широкой публики, и брифингов для различных организаций и посещающих палаты должностных лиц, участие в радио- и телевизионных программах и организацию общественных информационно-просветительских форумов. Во многих населенных пунктах по всей Камбодже проводятся форумы для гражданских сторон с целью информирования гражданских сторон о ходе разбирательства и обеспечения психологической поддержки.

31. Вынесение приговора Палатой Верховного суда по делу 001 дало возможность подчеркнуть достижения чрезвычайных палат. Все 950 мест в зале заседания суда были заполнены людьми, пожелавшими лично присутствовать при вынесении исторического приговора, а еще сотни тысяч людей наблюдали разбирательство в прямом эфире по национальному телевидению и слушали его по радио.

32. В начале разбирательства по делу 002 более 10 000 человек посетило зал суда, который ежедневно целиком заполнялся в период изложения вступительных заявлений обвинителями.

## **IV. Обвинители и судьи**

### **A. Судьи**

33. В чрезвычайных палатах имеется 27 судебных должностей, включая судей, совместно ведущих судебное следствие, причем 15 из них — камбоджийские, а 12 — международные.

34. Палата предварительного производства состоит из четырех камбоджийских и трех международных судей, включая одного запасного камбоджийского судью и одного запасного международного судью. Камбоджийские судьи — это Прак Кимсан (Председатель), Ней Тхол, Хуот Вутхи и Пент Пичсали в качестве запасного судьи. Международные судьи — это Роуэн Даунинг (Австралия), Чхун Чхан Хо (Республика Корея) и Стивен Дж. Бвана (Объединенная Республика Танзания) в качестве запасного судьи.

35. В составе Судебной палаты работают четверо камбоджийских судей и трое международных судей, включая одного запасного камбоджийского судью и одного запасного международного судью. Камбоджийские судьи — это Нил Нонн (Председатель), Я Сокхан, Ю Оттара и Тхоу Мони в качестве запасного судьи. Международные судьи — это Сильвия Картрайт (Новая Зеландия), Жан-Марк Лавернь (Франция) и Клаудия Фенц (Австрия) в качестве запасного судьи.

36. В составе Палаты Верховного суда работают пятеро камбоджийских судей: Конг Срим (Председатель), Сом Серейвут, Монг Моничария, Я Нарин и Син Ритх в качестве запасного судьи. Хотя в Палате Верховного суда должны

работать четверо международных судей, на момент представления настоящего доклада были заняты только три вакансии из-за отставки одного судьи. Должности международных судей занимают Чандра Нихала Джаясингхе (Шри-Ланка), Агнешка Клоновецкая-Миларт (Польша) и Флоренс Ндепеле Мвачанде Мумба (Замбия) в качестве запасного судьи. 2 июля 2012 года Председатель Палаты Верховного суда поручил г-же Мумбе заседать вместо Мотоо Ногути (Япония), который вышел в отставку с 15 июля, и заменять его в ходе всего будущего разбирательства вплоть до официального назначения Верховным советом Магистратуры нового международного судьи.

37. Должности камбоджийских и международных судей, совместно ведущих следствие, соответственно занимают Ю Бунленг и Марк Хармон (Соединенные Штаты Америки), а должности запасных судей — Тхонг Ол и Оливье Бовалле (Франция).

## **В. Сообвинители**

38. Должности обвинителей чрезвычайных палат занимают Чи Ланг (Камбоджа) и Эндрю Кэйли (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии). Должности запасных обвинителей занимают Чуон Сун Ленг (Камбоджа) и Николас Коумиджиэн (Соединенные Штаты Америки).

## **V. Административный отдел**

39. Административный отдел оказывает поддержку основным подразделениям чрезвычайных палат: Канцелярии обвинителей и судей, совместно проводящих судебное следствие, и судебным палатам. Он включает в себя канцелярию Директора, Секцию по связям с общественностью, Секцию организации судопроизводства, Бюджетно-финансовую секцию, Кадровую секцию, Секцию по информационно-коммуникационным технологиям, Секцию общего обслуживания и Службу охраны и безопасности.

40. Административный отдел представляет собой своего рода смешанную систему, имеющую отдельные и четкие административные правила и положения, касающиеся камбоджийского компонента и международного компонента Организации Объединенных Наций. Действующий директор Отдела подотчетен правительству Камбоджи, в то время как заместитель Директора подотчетен Организации Объединенных Наций. Совместно они руководят работой различных секций, находящихся в их ведении.

41. С момента предоставления предыдущего доклада Генерального секретаря (A/62/304) был достигнут значительный прогресс в предоставлении чрезвычайным палатам возможности проводить крупные судебные процессы с обеспечением устного перевода и подготовки стенографических отчетов на трех рабочих языках (английском, французском и кхмерском), с использованием передовых аудиовизуальных средств и переводом тысяч страниц документальных доказательств. Секция организации судопроизводства выполняет функции центрального вспомогательного подразделения при координации разбирательств. Она является официальным местом хранения материалов чрезвычайных палат и пунктом для обработки всех электронных и печатных документов, материа-

лов по делам, аудиовизуальных записей и свидетельских показаний. Она также координирует процесс подготовки и организации судебных разбирательств, предоставляет услуги по обеспечению устного и письменного перевода, осуществляет подготовку стенографических отчетов и отвечает за связь со следственным изолятором, предоставление экспертной поддержки и поддержки свидетелей, а также использование аудиовизуальных средств.

42. Были приняты меры для улучшения условий содержания в следственном изоляторе, в частности в камерах, с целью повысить общие стандарты с учетом преклонного возраста заключенных. Кроме того, были установлены три кресло-подъемника, чтобы заключенные могли посещать зал суда.

## **VI. Прочие институциональные механизмы**

### **A. Независимый советник**

43. В 2007 и 2008 годах появились утверждения о коррупции в чрезвычайных палатах. Они касались узаконенной системы «откатов» в камбоджийской части администрации чрезвычайных палат, при которой камбоджийским сотрудникам предположительно предлагалось отдавать часть своего вознаграждения старшим должностным лицам. Расследование, проведенное в начале 2008 года Специальным советником Генерального секретаря, продемонстрировало достаточную обоснованность этих утверждений, в результате чего Организация Объединенных Наций приняла решение о необходимости принятия срочных мер. Этот вопрос рассматривался на уровне старших должностных лиц правительства Камбоджи, в частности в рамках переговоров о создании эффективного антикоррупционного механизма в чрезвычайных палатах в дополнение к существующей структуре наблюдения за соблюдением этических норм в составе национальных и международных наблюдателей.

44. Изначально Организация Объединенных Наций выступала за официальную процедуру предоставления жалоб в письменном виде, однако в связи с опасениями в отношении соблюдения конфиденциальности и возможностью преследования заявителей был учрежден менее официальный механизм, предусматривающий возможность конфиденциального обращения заявителей в устной форме к независимому и пользующемуся доверием лицу. В результате переговоров в августе 2009 года было принято решение об учреждении должности независимого советника и на нее был назначен Ут Черн, Генеральный ревизор Камбоджи. В его обязанности входит рассмотрение всех вопросов, доведенных до его сведения конфиденциально, а также обеспечение того, чтобы сотрудники не подвергались преследованию за добросовестное предоставление информации о правонарушениях. Он представляет ежегодный отчет правительству Камбоджи и Организации Объединенных Наций, сохраняя конфиденциальный характер жалоб отдельных лиц.

45. В случае возникновения вопросов, которые независимый советник считает уместными для рассмотрения на политическом уровне, он может информировать о них премьер-министра Камбоджи и помощника Генерального секретаря по правовым вопросам. После этого эти должностные лица должны решать эти вопросы путем консультаций. До сих пор случаев такой передачи отмечено не было.

## **В. Специальный эксперт**

46. В начале 2008 года в связи с опасениями в отношении бюджетного предложения чрезвычайных палат и в дополнение к необходимости укрепить систему управления международным компонентом палат Генеральный секретарь назначил Специального эксперта, в обязанности которого входит предоставление консультационных услуг по проекту «Помощь Организации Объединенных Наций в проведении судебных процессов над “красными кхмерами”» (ЮНАКРТ) и, в частности, оказание помощи в подготовке предлагаемого бюджета на 2008 и 2009 годы с учетом ориентировочного графика и прогнозируемых сроков.

47. Роль Специального эксперта с тех пор изменилась и теперь включает в себя следующие обязанности: разработка стратегий для обеспечения надлежащего финансирования до завершения работы чрезвычайных палат, включая усилия по сбору средств; поддержание, при необходимости, регулярных контактов с правительством Камбоджи на высоком уровне для проведения открытого диалога по интересующим вопросам; контроль за эффективностью работы Независимого советника; оказание помощи ЮНАКРТ при решении проблем, связанных с управлением структурой палат; и оказание помощи ЮНАКРТ в деле продвижения вперед процесса завершения работы палат на основе консультаций со всеми заинтересованными сторонами. Специальный эксперт регулярно посещает Пномпень и тесно сотрудничает с Департаментом по экономическим и социальным вопросам, канцелярией Контролера и Управлением по правовым вопросам. В качестве специального эксперта в январе 2012 года был назначен Дэвид Шеффер, бывший посол Соединенных Штатов Америки по особым поручениям, который занимался вопросами военных преступлений.

## **VII. Проблемы**

48. Как и предполагал Генеральный секретарь в своем докладе от 31 марта 2003 года (A/57/769), чрезвычайные палаты столкнулись с серьезными проблемами. Эффективно решить эти проблемы оказалось непросто, учитывая структуру принятия решений в палатах и механизмы надзора. В отличие от других трибуналов Организации Объединенных Наций и трибуналов, которым Организация Объединенных Наций оказывает помощь, международные судьи палат не составляют большинство ни в одной из палат и также не занимают должности председателя или секретаря. Также не существует аналогов механизмов строгого надзора и принятия решений, которые имеются в руководящих комитетах других финансируемых на добровольной основе трибуналов. В связи с тем, что палаты являются частью национальной судебной системы Камбоджи и что Организация Объединенных Наций выполняет функцию по оказанию помощи через ЮНАКРТ, у Секретариата нет управленческих или административных полномочий в отношении деятельности суда в целом. Организации Объединенных Наций пришлось решать вышеуказанные проблемы в отсутствие полных судебных, управленческих или административных полномочий.

## **А. Надзор**

49. В 2008 году в соответствии с рекомендацией Комиссии ревизоров и предложением группы заинтересованных государств-участников в Нью-Йорке был учрежден руководящий комитет ЮНАКРТ для отслеживания прогресса в работе чрезвычайных палат и предоставления рекомендаций по несудебным вопросам, касающимся деятельности Суда. В его состав входят представители постоянных представительств при Организации Объединенных Наций шести основных доноров (Австралии, Великобритании, Германии, Соединенных Штатов Америки, Франции и Японии) и Камбоджи. Контролер и представители Управления по правовым вопросам и Департамента по экономическим и социальным вопросам предоставляют руководящему комитету, который проводит свои заседания один-два раза в год, консультационные услуги и поддерживают его работу. В его основные обязанности входит обзор осуществления плана работы палат, отслеживание прогресса и осуществление стратегического руководства в случаях, когда это необходимо; проведение обзора бюджетных потребностей перед их представлением группе заинтересованных государств; информирование группы о результатах работы руководящего комитета; оказание помощи палатам в их деятельности по сбору средств и информационно-пропагандистской деятельности. Подгруппа руководящего комитета, состоящая только из доноров, иначе известная как группа основных доноров, проводит свои заседания чаще, но в неофициальной атмосфере, для обсуждения бюджетных и административных вопросов, а также возникающих оперативных вопросов, по которым Генеральный секретарь желает знать мнения и замечания доноров.

50. Группа заинтересованных государств является более широкой группой государств, которая оказывает поддержку чрезвычайным палатам и вносит вклад в деятельность их международного и национального компонентов. Расширенная группа государств-доноров и представители Европейского союза встречаются в Пномпене как группа под названием «Друзья чрезвычайных палат». Франция и Япония выполняют функции председателей группы в порядке ротации. Административный директор палат и Координатор ЮНАКРТ являются членами группы в силу занимаемых ими должностей. Как правило, заседания группы проходят два раза в год для обсуждения достигнутого палатами прогресса и проблем с финансированием. «Друзья» также встречаются в ходе визитов Специального эксперта для получения информации по возникающим вопросам, касающимся деятельности палат, в частности хода разбирательств по различным делам. В 2012 году встречи Специального советника с «Друзьями» в основном касались тяжелой ситуации с финансированием палат и возможных последствий в случае, если будут исчерпаны источники финансирования международных компонентов Организации Объединенных Наций.

51. В отличие от руководящих комитетов других финансируемых на добровольной основе трибуналов, которым оказывает помощь Организация Объединенных Наций, у руководящего комитета нет полномочий на принятие решений. Скорее, его заседания и заседания группы основных доноров в первую очередь являются площадками для обсуждения, разработки рекомендаций и внесения вклада в процесс принятия решений Секретариатом.

## **В. Структура управления**

52. Отсутствие прочного механизма принятия решений в рамках чрезвычайных палат осложняет управление ими. Председателем каждой из палат является национальный судья. Отсутствие одного председателя, который представлял бы Суд в целом и обладал широкими полномочиями на принятие решений в отношении как национального, так и международного компонентов, а также секретаря с общими административными и бюджетными полномочиями подрывает согласованное управление в рамках судебного и административного аспектов работы палат. В палатах высказывались непримиримые и прямо противоположные мнения, к примеру, по вопросу о том, как должна работать Палата Верховного суда в течение полного или неполного рабочего дня.

53. Таким образом, чрезвычайные палаты не имеют возможности пользоваться преимуществами внутренней структуры управления, которая существует в других трибуналах Организации Объединенных Наций или трибуналах, которым Организация Объединенных Наций оказывает помощь. В каждом из этих трибуналов имеется внутренний координационный комитет, через который Председатель, Прокурор и Секретарь обсуждают управленческие, административные и бюджетные вопросы для вынесения рекомендаций и выработки руководящих указаний как для трибунала, так и, при необходимости, Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и соответствующих руководящих комитетов. Были предприняты попытки использовать подобный механизм применительно к чрезвычайным палатам в рамках международного компонента Организации Объединенных Наций, который требовал проведения координационных заседаний с участием заместителя Директора, международного сообвинителя и должностного лица Судебной палаты, однако эта практика была прекращена в связи с озабоченностью, выраженной группами адвокатов защиты.

## **С. Сообщения о предполагаемом политическом вмешательстве**

54. Общественные заявления оппозиции на самом высоком уровне правительства Камбоджи в отношении дел 003 и 004 в дополнение к многочисленным проблемам, возникшим при расследовании двух дел, привели к появлению сообщений о предполагаемом политическом вмешательстве в судебный процесс и недостаточном сотрудничестве со стороны камбоджийского компонента чрезвычайных палат.

55. В докладе Генерального секретаря от 2003 года (A/57/769) было сообщено о сохраняющейся у Генеральной Ассамблеи озабоченности в отношении соблюдения законности и функционирования судебной системы в Камбодже вследствие вмешательства органов исполнительной власти. Генеральный секретарь заявил, что самый эффективный способ решения этой проблемы состоит в обеспечении того, чтобы международные суды составляли большинство как в Судебной, так и в Апелляционной палатах, однако эта рекомендация в связи с решительным протестом со стороны правительства Камбоджи не была поддержана ни Генеральной Ассамблеей, ни основными донорами. Как следствие, сообвинители и судьи, совместно ведущие судебные разбирательства, а также Палата предварительного производства столкнулись со сложностями в разбирательствах по делам 003 и 004. На практике процесс принятия судебных

решений в палатах не позволял эффективно и напрямую решить проблему различия в подходах, применяемых национальными и международными судьями. Секретариат считал необходимым время от времени призывать к полному сотрудничеству и вести работу на уровне старших должностных лиц правительства Камбоджи, с тем чтобы не допустить публичных заявлений оппозиции по делам 003 и 004.

## **D. Финансирование**

56. В пункте 74 своего доклада от 2003 года (A/57/769) Генеральный секретарь высказал мнение, что деятельность чрезвычайных палат на основе мандата, предоставленного государствами-членами, будет представлять собой расходы Организации в соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций и должна финансироваться за счет начисленных взносов, учитывая, что финансовый механизм, основанный на добровольных взносах, не будет являться гарантированным и постоянным источником финансирования, который был бы необходим. Далее он указал, что деятельность суда не следует ставить в зависимость от превратностей добровольных взносов. Однако в своей резолюции 57/228 В Генеральная Ассамблея постановила, что расходы на содержание чрезвычайных палат, покрываемые Организацией Объединенных Наций, будут финансироваться за счет добровольных взносов международного сообщества. В данный момент международный компонент палат сталкивается с проблемой острой нехватки финансовых средств, что ставит под угрозу будущую деятельность.

57. В момент учреждения чрезвычайных палат они, по оценкам, должны были закончить работу в течение трех лет с момента начала работы Канцелярии обвинителей. Изначально определенные сроки оказались ошибочными. Все сложности ведения смешанных судебных процессов на трех языках в дополнение к многочисленным проблемам, указанным выше, привели к пересмотру сроков, согласно которым деятельность палат будет продолжаться и после 2015 года. С учетом возобновления работы по делам 003 и 004 вряд ли можно с точностью определить дату окончания работы. Также невозможно определить и размер общей финансовой поддержки, необходимой для завершения программы работы палат в целом.

58. По просьбе группы заинтересованных государств был введен двухгодичный бюджетный цикл с начала двухгодичного периода 2008–2009 годов в целях более четкого определения и отслеживания программы работы чрезвычайных палат и содействия сбору средств. В целом объем расходов чрезвычайных палат с момента их учреждения в 2005 году до 31 декабря 2011 года составил 141 млн. долл. США, из которых 107,9 млн. долл. США приходится на международный компонент Организации Объединенных Наций, а 33,1 млн. долл. США — на камбоджийский национальный компонент (см. приложение I к настоящему докладу).

59. Расходы международного компонента были полностью покрыты за счет добровольных взносов сообщества доноров, общая сумма которых по состоянию на 31 декабря 2011 года составила 116,08 млн. долл. США. Расходы национального компонента были покрыты за счет взносов правительства Камбоджи и сообщества доноров; их общая сумма по состоянию на 31 декабря 2011 года составила 32,9 млн. долл. США.

60. 1 марта 2012 года председатель руководящего комитета объявил о том, что бюджет на двухлетний период 2012–2013 годов на общую сумму в 84,8 млн. долл. США был официально одобрен в следующей разбивке: 64,8 млн. долл. США для нужд международного компонента, за исключением непредвиденных расходов, и 20,0 млн. долл. США на нужды национального компонента.

61. Впервые с момента учреждения чрезвычайных палат было выделено недостаточно средств и не было взято достаточных обязательств для обеспечения одобренного бюджета. Хотя активные усилия по сбору средств, предпринятые Специальным экспертом, привели к тому, что было взято ограниченное количество новых обязательств, этого будет недостаточно для удовлетворения финансовых потребностей международного компонента. На момент представления настоящего доклада на нужды международного компонента было получено 17,5 млн. долл. США по сравнению с запланированными на 2012 год расходами в размере 25,0 млн. долл. США, а 93 процента бюджета на 2013 год не было обеспечено финансированием. Если в сентябре 2012 года не будут получены новые средства, Организация Объединенных Наций не будет располагать достаточными финансовыми средствами для выплаты вознаграждения судьям и сотрудникам Организации Объединенных Наций и не сможет выполнить прочие обязательства в соответствии с соглашением в октябре. В таких обстоятельствах Организация Объединенных Наций не может ни прогнозировать, ни контролировать последствия для палат, а также для проводимых ими судебных процессов. Это представляет собой беспрецедентную ситуацию, которая ставит Организацию Объединенных Наций в опасное положение, поскольку со стороны государств-членов нет указаний в отношении того, какие меры необходимо предпринять в случае отсутствия достаточных финансовых средств.

62. Недостаток финансовых средств уже негативно сказался на способности ЮНАКРТ принимать на работу новых сотрудников и продлевать контракты штатного персонала. В конце 2011 года и в 2012 году контракты продлевались на месячной основе, что создавало неудобства для сотрудников. Кроме того, в июле 2012 года был приостановлен прием на работу новых сотрудников, поскольку Организация не могла брать на себя дополнительные обязательства и выполнять их по причине недостатка средств. Низкий моральный дух персонала, включая сотрудников судебных органов, негативно отразился на эффективности работы чрезвычайных палат, а неуверенность в финансовой стабильности усугубила и без того серьезные вышеупомянутые проблемы. Недавнее посещение ЮНАКРТ представителями Канцелярии Консультанта персонала подтвердило, что сохраняющиеся финансовые ограничения, которые влияют на наем новых сотрудников и продление контрактов штатного персонала, негативно сказываются на моральном состоянии и психологическом благополучии сотрудников палат. Также на независимой основе был подтвержден низкий моральный дух сотрудников ЮНАКРТ, у которых были отмечены сохраняющиеся симптомы напряжения и беспокойства.



63. На момент представления настоящего доклада чрезвычайные палаты занимались подготовкой пересмотренной бюджетной сметы на двухгодичный период 2012–2013 годов в соответствии с рекомендациями группы основных доноров по сокращению расходов и введению режима строгой экономии. Ожидается, что согласно пересмотренной смете расходы по международному компоненту будут сокращены с 32,0 до 26,6 млн. долл. США. В то время, как палаты принимают коррективные меры для минимизации расходов в соответствии с предложениями доноров, остается неясным, смогут ли доноры выполнить свои обязательства по обеспечению полного финансирования бюджета в 2013 году с учетом этих мер.

64. Как отмечалось ранее, Генеральный секретарь в своем докладе (A/57/769) рекомендовал осуществлять финансирование посредством начисленных взносов, учитывая, что финансовый механизм, основанный на добровольных взносах, не будет являться гарантированным и постоянным источником финансирования, который был бы необходим для создания надежной основы для проведения расследований, осуществления преследования и ведения судебных процессов. Ранее в связи с учреждением Специального суда по Сьерра-Леоне (S/2000/915) он обращал внимание на ненормальную ситуацию, при которой стороны, заключившие соглашение об учреждении суда, финансируемого за счет добровольных взносов (Организации Объединенных Наций и соответствующего государства), на практике зависят в плане выполнения своих договорных обязательств от государств, которые не являются участниками этого соглашения. Именно в такой ненормальной ситуации сейчас и находится Организация Объединенных Наций.

65. В своей резолюции 57/228 В Генеральная Ассамблея поручила Генеральному секретарю заключить Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Королевским правительством Камбоджи о преследовании в соответствии с камбоджийским правом за преступления, совершенные в период существования Демократической Кампучии. Поступая таким образом, Организация Объединенных Наций взяла на себя в соответствии с международным правом обязательства финансировать различные аспекты работы чрезвычайных палат, включая выплату окладов международным судьям, международным обвинителям и международным сотрудникам и вознаграждения адвокатам и покрытие расходов на проезд свидетелей на заседания чрезвычайных палат и стоимости коммунальных и других услуг, необходимых палатам. Способность Организации Объединенных Наций выполнить свои обязательства полностью зависит от получения достаточных добровольных взносов от государств. В случае отсутствия таких взносов Организация Объединенных Наций не может ни прогнозировать, ни контролировать последствия как для чрезвычайных палат, так и для проводимых ими судебных процессов.

## VIII. Выводы

66. Генеральный секретарь с удовлетворением отмечает существенный прогресс, которого добились чрезвычайные палаты за время, прошедшее после представления его последнего доклада в 2007 году, однако, как сказано выше, указывает, что отчетный период был отмечен серьезными проблемами, и что международный компонент сталкивается с острой нехваткой средств, что может поставить под угрозу будущую деятельность.

67. Завершение судебного и апелляционного производства по делу 001 является успехом исторического масштаба в работе палат и демонстрирует их способность вести сложные судебные разбирательства в соответствии с международными стандартами. Этот успех сопутствует и судебному производству по делу 002.

68. Проблема серьезных обвинений в предполагаемой коррупции, выдвинутых против камбоджийского компонента администрации палат, была решена путем достижения в 2009 году договоренности об учреждении должности независимого советника. Проблемы, вызванные публичными заявлениями старших должностных лиц правительства Камбоджи и сообщениями о недостаточном уровне сотрудничества со стороны камбоджийского компонента палат при расследовании дел 003 и 004, потребовали существенного времени и внимания со стороны старших должностных лиц Организации Объединенных Наций, и их будет необходимо решить для успешного продолжения работы палат. Предстоящий приезд нового международного судьи, совместно проводящего судебное следствие, создает новую возможность для возобновления сотрудничества и достижения подлинного прогресса в расследовании данных дел.

69. В условиях нынешнего глобального экономического кризиса сбор средств для палат по-прежнему представляет собой серьезную проблему, и острая нехватка средств для международного компонента палат вызывает озабоченность в отношении устойчивого финансирования их деятельности. Подобная неуверенность в финансовой стабильности международного компонента ставит под угрозу будущую деятельность палат. В случае, если у Организации Объединенных Наций не окажется достаточных средств для выполнения обязательств в соответствии с Соглашением, невозможно будет ни прогнозировать, ни контролировать последствия как для чрезвычайных палат, так и для проводимых ими судебных процессов. Такая финансовая ситуация привела к тому, что внимание общественности и средств массовой информации переключилось с достижений палат на вопросы, касающиеся финансовой стабильности и внутреннего морального духа.

70. Необходимы срочные и существенные финансовые взносы для обеспечения будущей деятельности палат и во избежание непредвиденных последствий недостатка финансовых средств. Если судебные разбирательства в палатах будут поставлены под угрозу по причине недостатка средств, это будет противоречить идее абсолютной нетерпимости по отношению к безнаказанности, с которой неоднократно выступал Генеральный секретарь и которая последовательно подкреплялась на протяжении практически двух десятилетий в трибуналах Организации Объединенных Наций и трибуналах, которым Организация Объединенных Наций оказывает помощь.

## **IX. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее**

71. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает принять настоящий доклад к сведению, в частности факт острой нехватки финансовых средств для международного компонента чрезвычайных палат, что может поставить под угрозу проведение судебных разбирательств в палатах, и срочно рассмотреть вопрос о том, как Организация Объединенных Наций могла бы продолжать предоставлять палатам необходимую основную и материально-техническую поддержку.

## Приложение

### Финансовое положение чрезвычайных палат в судах Камбоджи

#### Международный компонент: помощь Организации Объединенных Наций в судебных разбирательствах над «красными кхмерами»

Финансовое положение палат по состоянию на 31 декабря 2011 года  
(В долл. США)

А. Поступления	
Взносы, полученные в период с 2005 по 2011 год	111 215 335
Проценты, начисленные в период с 2005 по 2011 год	4 867 870
<b>Итого</b>	<b>116 083 205</b>
В. Расходы	
<b>Остаток средств</b>	<b>8 212 169<sup>a</sup></b>

<sup>a</sup> Включая резерв на непредвиденные расходы на сумму 4 198 722 долл. США.

Финансовое положение палат по состоянию на 31 июля 2012 года  
(В долл. США)

А. Поступления	
Остаток средств, перенесенный по состоянию на 1 января 2012 года	8 212 169
Взносы, полученные в период с 1 января по 31 июля 2012 года	9 326 539
<b>Итого</b>	<b>17 538 708</b>
В. Расходы	
<b>Остаток средств</b>	<b>2 640 904</b>
Сметные расходы на период с августа по декабрь 2012 года	10 113 807
<b>Прогнозируемый дефицит</b>	<b>(7 472 903)</b>
D. непогашенные обязательства по объявленным взносам на 2012 год	
<b>Прогнозируемый дефицит по состоянию на 31 декабря 2012 года</b>	<b>(5 003 858)</b>
E. Сметные потребности на 2013 год	
F. непогашенные обязательства по объявленным взносам на 2013 год	
<b>Сметный дефицит на 2013 год</b>	<b>(26 181 800)</b>

<sup>b</sup> Взносы были объявлены Австралией (1 469 045 в местной валюте, ревалоризировано по состоянию на 23 августа 2012 года) и Норвегией (1 млн. в местной валюте, ревалоризировано по состоянию на 23 августа 2012 года).

<sup>c</sup> На основе пересмотренных прогнозируемых смет.

**Помощь Организации Объединенных Наций в судебных разбирательствах над «красными кхмерами»: текущие и прогнозируемые расходы на 2012 год<sup>d</sup>**  
(В долл. США)

Описание	2012 год утвержденный бюджет	Расходы в январе–июле	Сметные расхо- ды в августе– декабре	Совокупные расходы	Реализация (процентная доля)	Остаток бюджетных средств
Должности	19 886 161	9 195 918	6 919 854	16 115 772	81	3 770 389
Вознаграждение лиц, не являющихся сотрудни- ками	2 057 004	1 193 550	935 622	2 129 172	104	(72 168)
Прочие расходы по персоналу	193 156	102 023	55 349	157 372	81	35 784
Консультанты и эксперты	1 788 669	755 528	412 706	1 168 234	65	620 435
Расходы на свидетелей	119 990	19 764	16 020	35 784	30	84 206
Поездки	177 908	42 768	49 757	92 525	52	85 383
Обслуживание по контрактам	1 505 425	1 047 740	199 026	1 246 766	83	258 659
Секция обслуживания защиты	4 757 313	1 625 456	1 067 220	2 692 676	57	2 064 637
Секция адвокатов по работе с гражданскими сторонами	414 090	287 205	126 885	414 090	100	–
Судебные заседания	159 102	33 470	33 470	66 940	42	92 162
Учебная подготовка	29 272	5 854	5 904	11 758	40	17 514
Общие оперативные расходы	802 122	382 840	185 170	568 010	71	234 112
Предметы снабжения	397 457	152 350	40 878	193 228	49	204 229
Мебель и оборудование	663 270	53 336	65 948	119 284	18	543 986
<b>Всего</b>	<b>32 950 939</b>	<b>14 897 804</b>	<b>10 113 807</b>	<b>25 011 611</b>	<b>76</b>	<b>7 939 328</b>

<sup>d</sup> Включая расходы на вспомогательное обслуживание программ и исключая непредвиденные расходы.

**Помощь Организации Объединенных Наций в судебных разбирательствах над «красными кхмерами»: реализация бюджета и прогнозируемые расходы на период с 2005 по 2013 год**  
(В тыс. долл. США)

Компонент	Предусмотренная в бюджет- е доля		Расходы (2007 год)	Норма ре- ализации (процент- ная доля)	Предусмотренная в бюджете доля		Расходы (2008 год)	Расходы (2009 год)	Норма ре- ализации (процент ная доля)
	2005–2007 годы	Расходы (2005– 2006 годы)			2008 год	2009 год			
Судебная канцелярия	9 453	1 258	3 209	47	7 677	8 287	5 027	6 029	69
Обслуживание защиты и жертв	6 017	203	757	16	3 514	3 085	2 546	2 318	74
Административный отдел	27 580	6 016	7 840	50	18 807	18 015	12 960	13 992	73
<b>Всего</b>	<b>43 049</b>	<b>7 476</b>	<b>11 805</b>	<b>45</b>	<b>29 997</b>	<b>29 387</b>	<b>20 534</b>	<b>22 338</b>	<b>72</b>

Компонент	Предусмотренная в бюджете доля <sup>e</sup>		Расходы (2010 год)	Расходы (2011 год)	Норма реали- зации (про- центная доля)	Предусмотренная в бюджете доля <sup>f</sup>		Сметные расходы в 2012 году	Норма реали- зации (про- центная до- ля)
	2010 год	2011 год				2012 год	2013 год		
Судебная канцелярия	7 043	9 241	6 829	6 594	82	9 191	7 478	7 196	78
Обслуживание защиты и жертв	2 021	4 660	1 998	2 653	70	6 257	7 110	3 680	59

Компонент	Предусмотренная в бюджете доля <sup>e</sup>		Расходы (2010 год)	Расходы (2011 год)	Норма реализации (процентная доля)	Предусмотренная в бюджете доля <sup>f</sup>		Сметные расходы в 2012 году	Норма реализации (процентная доля)
	2010 год	2011 год				2012 год	2013 год		
Административный отдел	14 297	16 933	13 978	13 666	89	17 503	17 254	14 135	81
<b>Всего</b>	<b>23 360</b>	<b>30 835</b>	<b>22 805</b>	<b>22 913</b>	<b>84</b>	<b>32 951</b>	<b>31 841</b>	<b>25 012</b>	<b>76</b>

<sup>e</sup> Пересмотренная бюджетная смета.

<sup>f</sup> Пересматриваемая в настоящее время бюджетная смета.

## Национальный компонент: Камбоджа

### Финансовое положение палат по состоянию на 31 декабря 2011 года

(В долл. США)

А. Поступления: взносы, полученные в период с 2005 по 2011 год	32 890 646
В. Расходы	33 149 284
<b>Остаток средств</b>	<b>(258 638)</b>

### Финансовое положение палат по состоянию на 31 июля 2012 года

(В долл. США)

А. Поступления	
Остаток средств, перенесенный по состоянию на 1 января 2012 года	(258 638)
Взносы, полученные в период с 1 января по 31 июля 2012 года	7 717 711
Превышение суммы перевода от правительства Камбоджи на 2013 год	(550 000)
<b>Итого</b>	<b>6 909 073</b>
В. Расходы	5 223 532
<b>Остаток средств</b>	<b>1 685 541</b>
С. Сметные расходы на период с августа по декабрь 2012 года	4 243 844
<b>Прогнозируемый дефицит</b>	<b>(2 558 303)</b>
D. непогашенные обязательства по объявленным взносам на 2012 год	596 504 <sup>g</sup>
<b>Прогнозируемый дефицит по состоянию на 31 декабря 2012 года</b>	<b>(1 961 799)</b>
E. Сметные потребности на 2013 год	9 451 500 <sup>h</sup>
F. непогашенные обязательства по объявленным взносам на 2013 год	2 559 812 <sup>i</sup>
<b>Сметный дефицит на 2013 год</b>	<b>(6 891 688)</b>

<sup>g</sup> Взносы объявлены Германией (288 973 долл. США), Японией (307 531 долл. США) и Европейским союзом. Соглашение по объявленным Европейским союзом взносам на сумму размером 1,3 млн. евро еще не подписано. Средства ассигнованы на 2012 и 2013 годы. Точная сумма ассигнований на каждый год еще не известна.

<sup>h</sup> На основе пересмотренных прогнозируемых смет.

<sup>i</sup> Из объявленной суммы взносов размером 1,8 млн. долл. США на 2013 год уже переведено 550 000 долл. США.

**Национальный компонент: текущие и прогнозируемые расходы в 2012 году<sup>j</sup>**  
(В долл. США)

Описание	2012 год утвержденный бюджет	Расходы в январе–июле	Сметные расходы в августе–декабре	Совокупные расходы	Реализация (процентная доля)	Остаток бюджетных средств
Должности	5 787 725	2 959 980	2 455 979	5 415 959	94	371 766
Вознаграждение лиц, не являющихся сотрудни- ками	993 174	552 476	412 614	965 090	97	28 084
Судебные заседания	30 764	–	16 221	16 221	53	14 543
Судья-резидент	129 822	71 908	54 225	126 133	97	3 689
Прочие расходы по персоналу	279 912	100 012	179 900	279 912	100	–
Смена помещений	115 100	64 452	50 648	115 100	100	–
Обслуживание по контрактам	1 276 976	908 827	368 149	1 276 976	100	–
Поездки	149 515	31 484	81 328	112 812	75	36 703
Расходы на учебную подготовку и совещания	221 621	156 129	11 468	167 597	76	54 024
Оперативные расходы	526 584	326 547	200 037	526 584	100	–
Представительские расходы	38 100	23 790	14 310	38 100	100	–
Консультанты и эксперты	200 016	27 927	172 089	200 016	100	–
<b>Итого</b>	<b>9 749 309</b>	<b>5 223 532</b>	<b>4 016 968</b>	<b>9 240 500</b>	<b>95</b>	<b>508 809</b>
Наследие/остаточный компонент	492 490	–	226 876	226 876	46	265 614
<b>Всего</b>	<b>10 241 799</b>	<b>5 223 532</b>	<b>4 243 844</b>	<b>9 467 376</b>	<b>92</b>	<b>774 423</b>

<sup>j</sup> Включая расходы на вспомогательное обслуживание программ и исключая непредвиденные расходы.

**Национальный компонент: реализация бюджета и прогнозируемые расходы  
на период 2006–2013 годов**  
(В тыс. долл. США)

Компонент	Предусмотренная в бюджете доля 2006–2007 годы	Расходы		Норма ре- ализации (процент ная доля)	Предусмотренная в бюджете доля		Расходы		Норма ре- ализации (процент ная доля)
		(2006 год)	(2007 год)		2008 год	2009 год	(2008 год)	(2009 год)	
Судебная канцелярия	2 425	260	906	48	1 727	1 910	1 431	1 753	87
Обслуживание защиты и жертв	353	4	4	2	172	312	58	178	49
Административный отдел	10 477	1 423	2 781	40	4 417	4 761	3 376	3 997	80
<b>Всего</b>	<b>13 256</b>	<b>1 687</b>	<b>3 691</b>	<b>41</b>	<b>6 317</b>	<b>6 984</b>	<b>4 864</b>	<b>5 928</b>	<b>81</b>

<i>Компонент</i>	<i>Предусмотренная в бюджете доля<sup>k</sup></i>		<i>Расходы (2010 год)</i>	<i>Расходы (2011 год)</i>	<i>Норма реализации (процентная доля)</i>	<i>Предусмотренная в бюджете доля<sup>l</sup></i>		<i>Сметные расходы в 2012 году</i>	<i>Норма реализации (процентная доля)</i>
	<i>2010 год</i>	<i>2011 год</i>				<i>2012 год</i>	<i>2013 год</i>		
Судебная канцелярия	1 966	2 484	1 966	2 367	95	2 291	1 861	2 144	94
Обслуживание защиты и жертв	500	708	500	599	85	881	467	831	94
Административный отдел	5 441	6 666	5 441	6 105	92	6 577	6 992	6 265	95
<b>Итого</b>	<b>7 907</b>	<b>9 858</b>	<b>7 907</b>	<b>9 072</b>	<b>92</b>	<b>9 749</b>	<b>9 320</b>	<b>9 241</b>	<b>95</b>
Наследие/остаточный компонент	–	–	–	–	–	493	413	227	46
<b>Всего</b>	<b>7 907</b>	<b>9 858</b>	<b>7 907</b>	<b>9 072</b>	<b>92</b>	<b>10 242</b>	<b>9 733</b>	<b>9 467</b>	<b>92</b>

<sup>k</sup> Пересмотренные бюджетные потребности.

<sup>l</sup> Пересматриваемая в настоящее время бюджетная смета.